

20
ANS

L'Ensemble national de folklore
Les Sortilèges

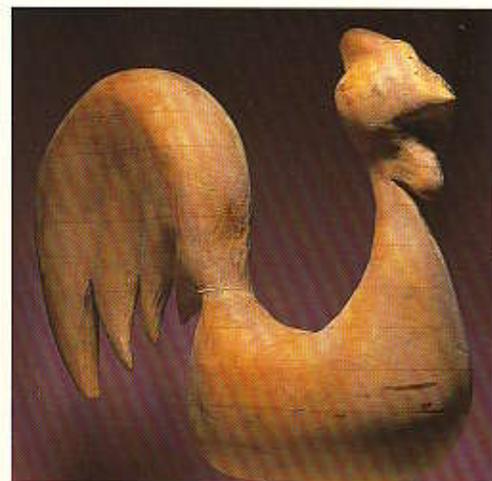


En page couverture

«Les Sortilèges»
de Claude LeSauteur

Claude LeSauteur est né à Rivière Pentecôte, au Québec en 1926. Dès sa sortie des Beaux-Arts en 1950, la particularité de sa vision forme le paysage de la peinture québécoise. Le tableau, qu'il nous présente ici, fait jaillir de l'éphémère les rythmes du passé, il nous propose un regard versicolore sur notre patrimoine et nous suggère une approche nuancée, tendre et joyeuse, de la vie de nos ancêtres. Dans des tons de rose, de bleuté, de blanc, de soufre et de vert, les Sortilèges émergent d'un horizon lointain.

Du chant du coq à la tombée de la nuit, ils ont ouvert la terre à force de soc. Pour un peu de blé, de lin, d'orge et de maïs, ils ont tracé des milliers de sillons. Pour un peu de pain, de fromage, quelques galettes de sarrasin, ils ont surveillé le four et transporté les seaux d'eau et de lait. Leur travail n'avait de cesse, et c'est peut-être pour cela que les visiteurs, lorsqu'ils les voyaient danser le cotillon, la gigue, le calédonia, se murmuraient entre eux que nos gens étaient peut-être sous l'influence de quelques sortilèges.



«Parlant de mon pays
Je vous entends parler
Et j'en ai danse aux
pieds
Et musique aux
oreilles
Et du loin au plus loin
De ce neigeux désert
Où vous vous entêtez
À jeter des villages
Je vous répéterai
Vos parlars et vos dires
Vos propos et
parlures
Jusqu'à perdre mon
nom
O voix tant écoutées
Pour qu'il ne reste plus
De moi-même qu'un
peu
De votre écho sonore»
Gilles Vigneault
Les gens de mon pays



C'est avec grand plaisir que, au nom de toutes les Québécoises et tous les Québécois, je salue la reconnaissance de la troupe de danse Les Sortilèges comme l'Ensemble national de folklore du Canada.

Ce témoignage couronne une action de plus de vingt ans, qui est dans le droit fil des efforts faits par le Québec pour mettre en valeur son identité culturelle et s'ouvrir au monde entier.

Depuis sa fondation en 1966, la troupe Les Sortilèges, la seule compagnie de danse folklorique professionnelle au Canada, a toujours eu pour objectif de promouvoir les arts et les traditions populaires sur la scène nationale et internationale.

Les critères d'excellence qu'elle a toujours appliqués au choix de son répertoire et à la fabrication de ses costumes lui ont permis de se bâtir une réputation enviable à travers le monde. Et son engagement dans la création du Centre Marius Barbeau, devenu un véritable centre de recherches en arts et traditions populaires, en a fait l'un des principaux agents du développement de cette autre forme d'expression culturelle que constitue la danse folklorique.

La reconnaissance qui lui est accordée aujourd'hui lui permettra sans doute d'élargir son champ d'action et de développer ses moyens dans la voie qu'elle s'est déjà tracée, celle de l'excellence et du rayonnement.

Au nom de toutes les Québécoises et tous les Québécois, je souhaite bonne chance et longue vie à l'Ensemble national de folklore Les Sortilèges.



Pierre Marc Johnson
Premier Ministre du Québec

La diplomatie est une science, un art, qui s'inscrit dans l'harmonie des rapports internationaux. Nos ambassadeurs, nos ambassadrices se doivent donc de répondre à de hauts critères de sélection. D'emblée il serait difficile de considérer que la sensibilité, le sens du rythme, la souplesse, la générosité, la jeunesse, comptent parmi les premières qualités recherchées pour se mériter un tel poste. L'Ensemble national de folklore Les Sortilèges vient ici illustrer le paradoxe de cette pensée. Car ils sont, sans conteste, les ambassadeurs et les ambassadrices de nos traditions culturelles sur les plus grandes scènes du monde. Je suis donc heureux et très fier de savoir nos relations artistiques internationales entre leurs mains. C'est avec joie et reconnaissance que je leur souhaite le meilleur des anniversaires.



Jean Drapeau
Maire de Montréal

L'

ensemble a été fondé en 1966 par l'actuel directeur artistique, Jimmy Di Genova. Les Sortilèges sont aujourd'hui la seule troupe de danse folklorique professionnelle du Québec et du Canada.

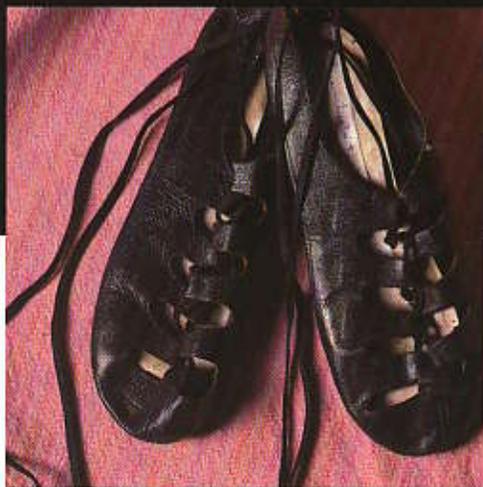
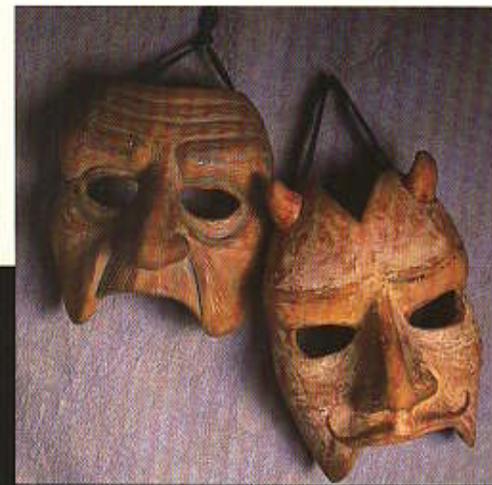
Il y a maintenant dix ans, Jimmy Di Genova procédait à la mise sur pied d'une bibliothèque et d'un Centre de recherches connus sous le nom de Centre de documentation Marius Barbeau. Par l'entremise de ce Centre, Les Sortilèges ont publié plusieurs ouvrages pédagogiques de même que sept disques de musiques traditionnelles.

Reflét d'une société dont les composantes ethniques se sont modifiées au cours des générations, l'Ensemble



national de folklore Les Sortilèges s'est voué à la sauvegarde des traditions de plusieurs d'entre elles.

L'Ensemble national de folklore Les Sortilèges est maintenant connu et reconnu partout au Canada, aux États-Unis et dans de nombreux pays d'Europe. Ils sont les ambassadeurs de notre culture populaire à l'étranger.



«Nous ne saurions nous passer de nos traditions culturelles, elles sont dans l'inoubliable pays du merveilleux, cette fontaine de Jouvence qui pourrait nous rajeunir, fontaine où les arts même les plus exigeants... y trouveraient d'immortables et vivifiantes sources d'inspiration.»

Félix-Antoine Savard

«Ainsi que tous les
gens sérieux, je ne
crois pas à la vérité
historique, mais je
crois à la vérité
légitime.»

Georges Duhamel
Les mémoires
imaginaires.



N

*ous rencontrons des gens de Gaspé,
Charlevoix, du lac St-Jean, de La Beauce...*

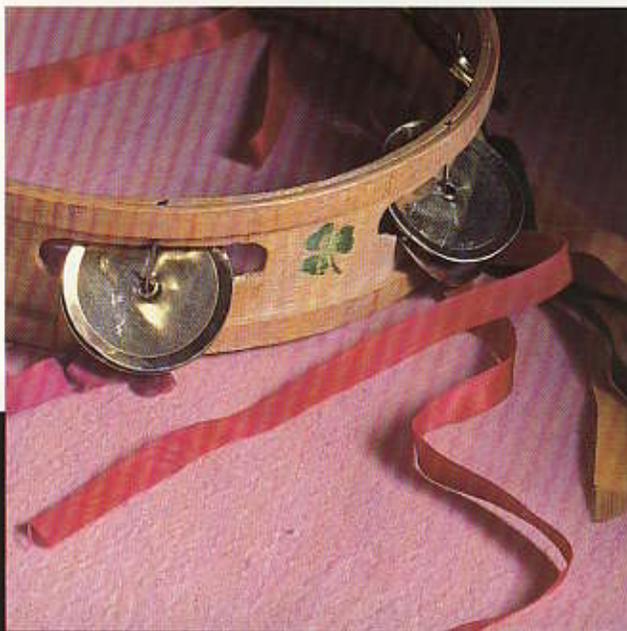
*Là ils dansent, ici ils turlutent, ailleurs c'est le rouet
qui ponctue le silence. À force de fouilles, nous retra-
çons les coutumes, reconstituons les costumes, les robes
du dimanche, les pantalons de lin, les ceintures fléchées,
les vieux carrosses, les grelots, les habits de noce.*

*De longs soirs durant, les conteurs nous réchauffent,
nous protègent, nous emmitoufflent dans leurs souvenirs
et leur fou rire. Lainages, confiture de fraises sauvages,
une phrase d'accordéon dans les soufflets d'un poêle à
bois. Lorsque nous revenons à Montréal, chacun y va de
ses trouvailles et nous commençons le patient travail
de l'assemblage. Une fois cela fait, nous dévoilons les
perce-neige du répertoire québécois.*



Comme les branches de l'érable à sucre, notre pays se ramifie de différentes ethnies, nous y enfonçons nos vrilles et nous y suspendons nos chaudières. Bientôt, nous avons assez de sève pour tisser sur la neige des dentelles d'Italie, des couronnes d'Ukraine, des voiles d'Arménie. En reconnaissant l'identité des autres nous affirmons la nôtre. Toutes les scènes ne font-elles pas partie d'un seul pays?





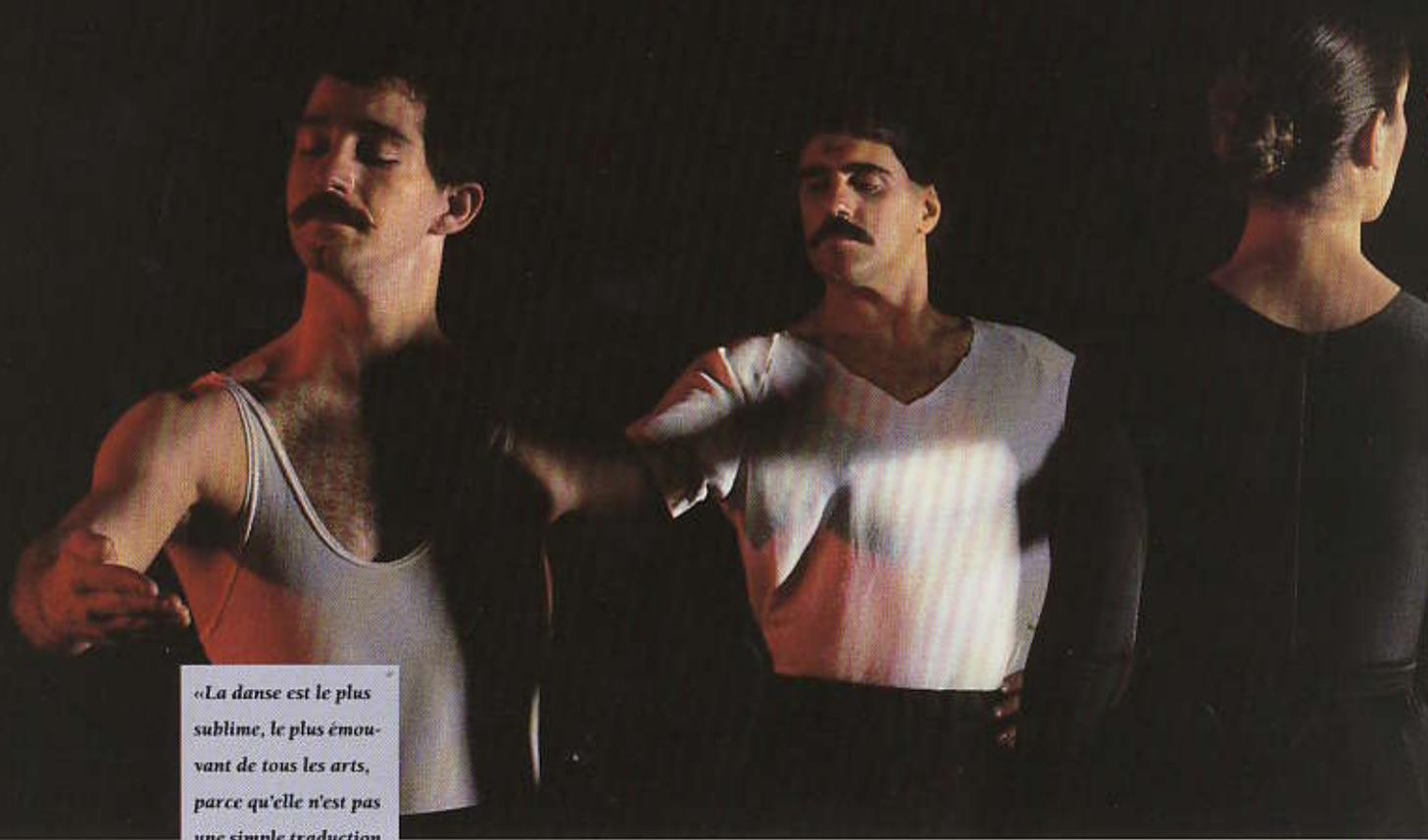
*«Les rites sont dans
le temps ce que la
demeure est dans
l'espace...Et je ne
connais rien au monde
qui ne soit d'abord
cérémonial. Car tu
n'as rien à attendre
d'une cathédrale sans
architecture, d'une
année sans fête, d'une
patrie sans coutumes.»*

Antoine
de Saint-Exupéry
Citadelle



«La féerie c'est le
regard que l'on donne
aux choses.»
Magda La Rivière





«La danse est le plus sublime, le plus émouvant de tous les arts, parce qu'elle n'est pas une simple traduction ou abstraction; c'est la vie elle-même.»

Havelock Ellis
La danse de la vie.

I

est dans nos croyances qu'un petit verre de "caribou" délie les jambes. Un spectacle *Les Sortilèges* nous fait comprendre la discipline, la précision et l'art que les danseurs et les danseuses de l'ensemble se doivent d'atteindre et de maîtriser. Car rien n'est laissé au hasard, seule l'assurance du respect de l'authenticité permet quelques brèves éclosions de liberté. Peu de compagnies après vingt ans d'existence sont aussi enthousiastes et fringuantes. Quelle magie opère, quel charme les subjugué? Et si tel est leur sort, qui ne voudrait pas se joindre aux *Sortilèges*?



Partir pour L'Abitibi, c'était partir pour le bout du monde. Aujourd'hui nous prenons moins de temps pour nous rendre au Japon ou en Irlande. Mais pour franchir l'océan et se rendre au pays du soleil levant, avec en tête l'idée de séduire un peuple dont les arts de la danse sont millénaires, il faut autant de cran et de confiance dans ses bagages que de talents et de travail. De la Bulgarie à l'Angleterre, d'Israël aux États-Unis, les Sortilèges nous représentent sur les plus grandes scènes du monde. Les Sortilèges parlent toutes les langues et jalonnent les pays qu'ils visitent de leur joie de vivre.





*«Heureux peuple! qui,
une fois par semaine,
du moins est sûr de
déposer tous tes soucis
ensemble, et de danser
ensemble, et de chanter, et de
secouer gaiement le
fardeau des peines,
qui courbe jusqu'à
terre le courage des
autres nations.»*

Laurence Sterne
Le dimanche



«Comme un chercheur d'or, je ne puis transmettre à la postérité que le minéral précieux que j'ai extrait, et non pas mon travail, mes recherches et mes privations, mes joies et mes déceptions.»

C. Stanislavski
Ma vie dans l'art.

I l faut le voir se promener dans le parterre du théâtre, s'asseoir, se relever, noter un geste de trop, ajouter un pas, pour être certain que chaque danse est inscrite en lui. Entre trois appels téléphoniques, cinq questions de production, deux costumes et le choix de la musique, il trouve des fonds, organise des tournées, cherche des professeurs, recrute des élèves... Et le grand spectacle approche, alors il augmente le rythme des répétitions, pense aux jeux des lumières, vérifie chaque accessoire. Le temps presse, voilà les trois coups!!! Le rideau s'ouvre! C'est dans la danse, la magie, la joie que se matérialise le travail émérite de Jimmy Di Genova.







**L'Ensemble national
de folklore Les Sortilèges**

Directeur artistique et Fondateur
Jimmy Di Genova

Président d'honneur
Guy Coulombe

Patron d'honneur
Me Jean Drapeau

**Conseil d'administration
1984-1985**

Président
Robert Beaudoin

Vice-présidente
Diane Long

Vice-président
Pierre L. Côté

Secrétaire
Alain Mallette

Trésorier
Andrew H. Scipio Del Campo

**Membres
du conseil**

Normand de Cesaré

Pierre Chartrand

Jimmy Di Genova

Hélène Labrèche

Danielle Morrissette

Monique Racine

**Bureau
des Gouverneurs**

Roger Boisvert
Hydro-Québec

Hubert Lavigne
Ciments Canada Lafarge

Henri Leblond
La Sauvegarde

Frank Léveillé
Brasserie Molson du Québec



Nous avons foi en elle. We believe in her.

Nous avons foi en elle, en sa détermination. Elle est entièrement vouée à la musique. Aussi, fera-t-elle partie un jour de l'un des grands orchestres du monde. Nous comprenons bien ce feu sacré, ce dévouement absolu.

Cependant, personne ne peut réussir seul.

Personne ne peut atteindre ses buts sans encouragement. Musiciens, écrivains, cinéastes ou autres créateurs, tous ont besoin d'attention et d'amitié. Air Canada en est convaincue. Aussi, aidons-nous les membres des collectivités qui partagent nos idéaux.

Mais nous offrons plus que des prix et de l'argent. Nous nous engageons à fond, et les gens ont toujours été à la hauteur de nos espérances.

C'est pourquoi nous tenons à accorder à leurs projets notre appui total.

We believe in her. Because she's dedicated. Determined. Putting her whole heart into her music. So that someday she'll be part of one of the world's great orchestras.

We understand that kind of integrity and total dedication. But no one can do it alone. People need encouragement to reach goals. Whether they are musicians, writers, film makers, achievers. It's called caring. And that's something Air Canada believes in wholeheartedly. So we support people in the community who care.

Not just with funding and awards. But with personal involvement, total commitment. Because people have never let us down. So we want to give their projects all the caring support we can.

AIR CANADA 

L'art

fait partie
de nos
priorités.

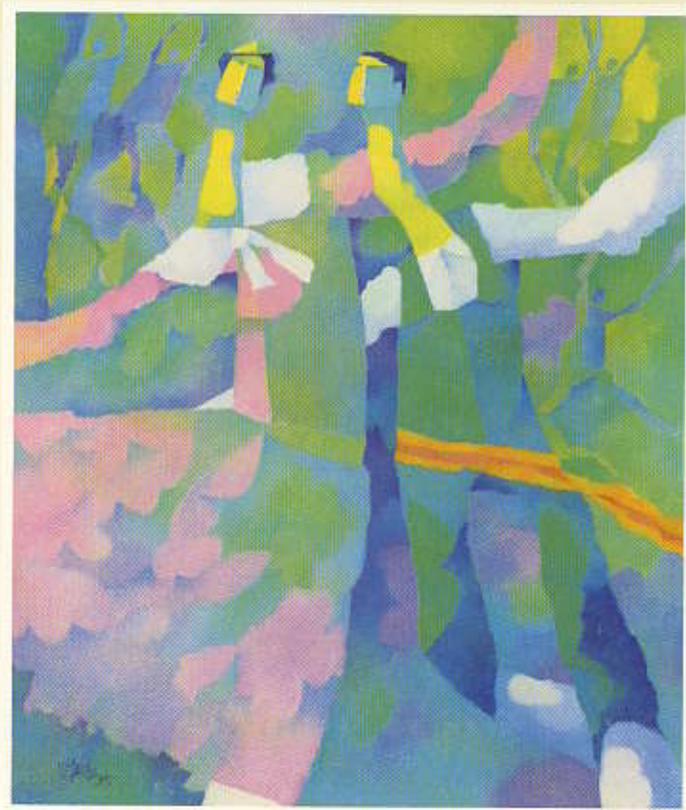
Depuis longtemps Alcan
prête une oreille attentive
au développement de
notre culture en soutenant
les oeuvres marquantes de
nos créateurs et artistes.

SCULPTURES PAR HOSELTON



Explosion d'énergie

Vibrations du coeur



Hommage aux Sortilèges

« Les Sortilèges » de Claude LeSauteur
huile sur toile
20" x 24"

**de l'énergie
et du coeur**

L'ÉLECTRIFICITÉ 
Hydro-Québec

Les Sortilèges

6560 rue Chambord
Montréal, Québec
H2G 3B9
(514) 274-5655